

*Is There Anyone Like Moses?**

Moses de Leon (*Zohar on Exodus*)

*On the third new moon
after the Children of Israel had gone forth from the land of Egypt,
on that very day, they entered the desert of Sinai.
They journeyed from Rephidim and entered the desert of Sinai
and camped in the desert.
Israel camped there facing the mountain
and Moses went up to Elohim....*

(*Exodus 19: 1-3*)

Happy is Moses!
He attained the Presence!
Torah herself is her witness:
“Moses went up to *Elohim*.”

Rabbi Judah taught:
“Come and see the difference between Moses and the rest of the world.
For the rest of the world
‘going up’ means greater wealth, prestige, and power.
But when Moses went up, what is written?
‘Moses went up to *Elohim*.’
Happy is he!”

Rabbi Yose said
“This is the origin of the saying of the Comrades:
‘One who comes to purify himself—they help him.’
For it is written: Moses went up to *Elohim*.’
What is written next? *YHVH* called to him.’
One who desires to draw himself near—they draw him near.”

“*YHVH* called to him from the mountain, saying:
‘Thus shall you say to the house of Jacob...’ ”

Rabbi Isaac opened
“ ‘Happy is the one You choose and bring near;
he will dwell in Your courts’
(Psalms 65:5).
Come and see:
Happy is the human being whom the Blessed Holy One is drawn to,
whom He draws near to dwell in the palace!
Whomever He desires for His work is marked with markings of the beyond
to show that he has been chosen by the high and holy King
to dwell in His dwelling.

Whoever displays that sign passes through all gates of the beyond.
No one can stop him!”

Rabbi Judah said

“Happy is Moses! This verse was written for him:

‘Happy is the one You choose and bring near.’

Of him it is written:

‘Moses drew near to the thick darkness;

Moses alone shall draw near *YHVH*; they shall not draw near.’ ”

**Zohar: The Book of Enlightenment.* Translation and Introduction
by Daniel C. Matt. Mahwah, New Jersey: Paulist Press, 1983. 117-18.

¿Hay alguien como Moisés?

Moisés de León (*Zohar sobre Éxodo*)

*En la tercera luna nueva,
después de que los Hijos de Israel hubieran salido de la tierra de Egipto,
ese mismo día, se adentraron en el desierto del Sinaí.
Avanzaron desde Refidím y se adentraron en el desierto del Sinaí
y acamparon en el desierto.
Israel acampó ahí frente a la montaña
y Moisés ascendió hacia Elohim....
(Éxodo 19: 1-3)*

¡Feliz Moisés!

¡Él alcanzó la Presencia!

La Torá misma es su testigo:

“Moisés ascendió hacia *Elohim*.”

El Rabino Judá enseñó lo siguiente:

“Vengan y vean la diferencia entre Moisés y el resto del mundo.

Para el resto del mundo

‘ascender’ significa mayor riqueza, prestigio y poder.

Pero cuando Moisés ascendió, ¿qué está escrito?

‘Moisés ascendió hacia *Elohim*.’

¡Feliz él!”

El Rabino Yosé dijo:

“Este es el origen del dicho de los Compañeros:

‘Al que viene a purificarse, ellos lo ayudan.’

Porque está escrito: Moisés ascendió hacia *Elohim*.’

¿Qué está escrito enseguida? *YHVH* lo llamó.’

Aquel que desea acercarse, ellos lo acercan.”

“*YHVH* lo llamó desde la montaña, diciendo:

‘Así le dirás a la casa de Jacob...’ ”

El Rabino Isaac comentó:

“ ‘Feliz aquel a quien Tú eliges y acercas;

él morará en Tus palacios’

(Salmos 65:5).

Vengan y vean:

¡Feliz el ser humano hacia quien el Santo Único y Bendito es atraído,

quien Él acerca para morar en Su palacio!

quien Él desea para Su trabajo está señalado con señales del más allá

para mostrar que ha sido elegido por el alto y santo Rey

para morar en Su morada.

Quien ostenta ese signo pasa a través de todas las puertas del más allá.
¡Nadie puede detenerlo!”

El Rabino Judá dijo:

“¡Feliz Moses! Este verso fue escrito para él:

‘Feliz aquel a quien Tú eliges y acercas.’

De él está escrito:

‘Moisés se acercó a la densa oscuridad;

Solo Moisés se acercará a *YHVH*; ellos no se acercarán.’ ”

© Traducción de Héctor Contreras López y Marciel Romero